**Luca Bianchi**

**From pope Urban VIII to bishop Étienne Tempier: the strange history of the “doctrine of double truth”**

1.

“Barberini : And yet – even as I admire Jupiter and her moons, this host of extravagant heavenly beauty, I cannot help but wonder how you will make this astronomy of yours fit in with Holy Scripture.

Galileo: I do not anticipate any great difficulty.

Barberini : How so ? Or do you intend to advance a doctrine of double truth?

Galileo: A doctrine of double truth?

Barberini: Two contradicting truths, existing side by side – one religious, the other scientific. Each valid in its *own* category, but false in the other.

Galileo: Such theological juggling bewilders me.

Barberini: It’s really very simple once you get the knack of it (*They laugh.*)”

B. Stavis, *Lamp at Midnight. A Play about Galileo*, I, 4, New York-London 1966, p. 34.

2.

2a. “[…] poi che *due veri non possono mai contrariarsi*”

Galileo Galilei, *Lettera a Madama Cristina di Lorena*, in *Le Opere di Galileo Galilei*, ed. A. Favaro, vol. 5, p. 330.

2b. “[…] perchè chiara cosa è che *due veri non si posson contrariare*”

Galileo Galilei, *Dialogo*, in *Le Opere di Galileo Galilei*, ed. A. Favaro, vol. 7, p. 80.

3.

“Atque haec Argumentis quae fere in loco versari solent. Quibus profligatis, eo demum lubrice confugiunt haud pauci aduersae opinionis Patroni, ut Terra moueri, et Solem stare verum esse affirment, *secundum Philosophiam* (ut ipsi aiunt) *quiquid sit secundum Theologiam*; quam vero Philosophiam Deus bone? Scilicet hac *ingeniosa distinctione*, se rem totam confecisse arbitrantur, *non intelligentes nihil esse Verum secundum Philosophiam, nisi etiam sit verum secundum Theologiam,* *Verum enim non contradicit Vero*, quemadmodum dicitur, *In Decr. Concil. Lateran. Sess. 8.* quando omnis creata Veritas est participatio quaedam aeternae Veritatis, in qua non est confusio, neque falsitas, *Tenebrae non sunt ullae*”

Melchior Inchofer, *Tractatus Syllepticus*, Romae, L. Grignanus, 1633, pp. 91-92.

4.

4a. “[…] et nonnulli temere philosophantes, *secundum saltem philosophiam verum id asseverent*; contra hujusmodi pestem opportuna remedia adhibere cupientes, hoc sacro approbante concilio damnamus et reprobamus omnem asserentem animam intellectivam mortalem esse, aut unicam in cunctis hominibus, et haec in dubium vertentes […]”

*Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*, ed. J.D. Mansi, vol. 32, c. 842.

4b. “*Cumque verum vero minime contradicat omnem assertionem veritati illuminatae fidei contrariam, omnino falsam esse definimus,* et ut aliter dogmatizare non liceat, districtius inhibemus, omnesque hujusmodi erroris assertionibus inhaerentes, veluti damnatissimas haereses seminantes, per omnia, ut detestabiles et abhominabiles haereticos et infideles, catholicam fidem labefactantes, vitandos et puniendos fore decernimus”

*Ibidem*.

4c. “Insuper omnibus et singulis philosophis in universitatibus studiorum generalium, et alibi publice legentibus, districte praecipiendo mandamus, ut cum philosophorum principia aut conclusiones, in quibus a recta fide deviare noscuntur, auditoribus suis legerint, seu explanaverint, quale hoc est de animae immortalitate aut unitate, et mundi aeternitate, ac alia hujusmodi, teneantur eisdem veritatem religionis Christianae omni conatu manifestam facere, et persuadendo pro posse docere, ac omni studio *hujusmodi philosophorum argumenta, cum omnia solubilia existant, pro viribus excludere atque resolvere*”

*Ibidem.*

5.

“Ma poiché da questo S. Off.o, per aver io, dopo l’essermi stato con precetto dall’istesso giuridicamente intimato che omninamente dovessi lasciar la falsa opinione che il sole stia al centro del mondo e che non si muova e che la terra non sia centro del mondo e che si muova, e che non potessi tenere, difendere nè insegnare in qualsivoglia modo, nè in voce nè in scritto, la detta falsa dottrina, e dopo l’essermi notificato che detta dottrina è contraria alla Sacra Scrittura, scritto e dato alle stampe un libro nel quale tratto l’istessa dottrina già dannata e *apporto ragioni con molta efficacia a favor di essa, senza apportare alcuna solutione*, sono stato vehementemente sospettato d’heresia [...]”

*Le Opere di Galileo Galilei*, ed. A. Favaro, vol. 19, p. 406.

6.

6a: “Omnia vera vero consonant”

*Auctoritates Aristotelis*, ed. J. Hamesse, p. 233 §15

6b: “If a proposition be true, all the facts harmonize with it, but if it is false, it is quickly seen to be discordant with them”

Aristotle, *Nicomachean Ethics* I, 8, 1098b 10-11 (Grosseteste’s translation: “*Vero* quidem enim *omnia consonant existencia, falso autem cito dissonat vero*”, AL, vol. 26, 1-3, p. 385).

6c: “Everything that is true must in every respect agree with itself”

Aristotle, *Prior Analytics* I, 32, 47a 8-9.

7.

7a: “Veritas enim, ut dicit Aristoteles, convenit et testatur sibi omni modo”

Averroes, *In Aristotelis de anima libros*, ed. S.F. Crawford, p. 399.

7b: “truth does not contradict truth but rather is consistent with it and testifies to it”

Averroes, *Discours decisive* (Arabic text and French translation by M. Geoffroy), Vrin, Paris 1996, pp. 118-119.

8.

“Dicunt enim ea esse uera secundum philosophiam, sed non secundum fidem catholicam, *quasi sint due contrarie ueritates, et quasi contra ueritatem sacre scripture sit ueritas in dictis gentilium dampnatorum*, de quibus scriptum est: ‘Perdam sapientiam sapientium’ [Is 29, 141; Cor 1, 19], quia *uera sapientia* perdit *falsam sapientiam*”

D. Piché, *La condamnation parisienne de 1277. Texte latin, traduction, introduction* *et commentaire*, Paris, Vrin, Paris 1999, p. 74.

9.

Art. 90 : “Quod *naturalis philosophus debet negare simpliciter* mundi nouitatem, quia innititur causis naturalibus et rationibus naturalibus. Fidelis autem *potest negare mundi aeternitatem*, quia innititur causis supernaturalibus”; art. 113: “Quod anima separata non est alterabilis secundum philosophiam, licet secundum fidem alteretur”; art. 184 : “Quod creatio non est possibilis, quamvis contrarium tenendum sit secundum fidem”

Ivi, pp. 106-107, 112-113, 134-135.

10.

“Dicendum ad hoc quod simul stant motum primum et mundum esse novum, et tamen non esse novum per causas naturales et principia naturalia, sic simul stant, si quis diligenter inspiciat, mundum et motum primum esse novum et naturalem negantem mundum et motum primum esse novum dicere verum, quia naturalis negat mundum et motum primum esse novum sicut naturalis, et hoc est ipsum negare ex principiis naturalibus esse novum. Quicquid enim naturalis, secundum quod naturalis, negat vel concedit, ex causis et principiis naturalibus hoc negat vel concedit. Unde conclusio in qua naturalis dicit mundum et primum motum non esse novum accepta absolute falsa est, sed si referatur in rationes et principia ex quibus ipse eam concludit, ex illis sequitur. Scimus enim *quod qui dicit Socratem esse album et qui negat Socratem esse album secundum quaedam, uterque dicit verum*. Sic *verum dicit christianus*, dicens mundum et motum primum esse novum, et primum hominem fuisse, et hominem redire vivum et eundem numero, et rem generabilem fieri sine generatione, cum tamen hoc concedatur possibile esse per causam cuius virtus est maior, quam sit virtus causae naturalis. *Verum etiam dicit naturalis* qui dicit hoc non esse possibile ex causis et principiis naturalibus, nam naturalis nihil concedit vel negat nisi ex principiis et causis naturalibus, sicut etiam nihil negat vel concedit grammaticus secundum quod huiusmodi nisi ex principiis et causis grammaticalibus. Et quia naturalis solum considerans virtutes causarum naturalium, dicit mundum et motum primum non posse esse novum, ex eis, fides autem christiana, considerans causam superiorem quam sit natura, dicit mundum posse esse novum ex illa, ideo non contradicunt in aliquo”

Boethius of Dacia, *De aeternitate mundi*, ed. N. Green-Pedersen, pp. 352-353.

11.

“Fallacies connected with the use of some particular expression absolutely or in a certain respect and not in its proper sense, occur when that which is predicated in part only is taken as though it was predicated absolutely. […] In like manner when something is predicated in a certain respect and absolutely; for example, ‘If an Indian, being black all over, is white in respect of his tenth, then he is white and not white’. […] In some cases this sort of fallacy can be easily perceived by anyone; if, for example, after securing an admission that the Ethiopian is black, one were to ask whether he is white with respect to his teeth, and then, if he be white in this respect, were to think that he had finished the interrogation and he had proved dialectically that he was both black and not black”

Aristotle, *On Sophistical Refutations*, 166b38-167a14.

12.

“Ex his ergo apparet quod philosophum dicere aliquid esse possibile vel impossibile, hoc est illud: dicere esse possibile vel impossibile per rationes investigabiles ab homine. Statim enim quando aliquis dimittit rationes, cessat esset philosophus, nec innititur philosophia revelationibus et in miraculis”

Boethius of Dacia, *De aeternitate mundi*, ed. N. Green-Pedersen, p. 364.